

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ИНСТИТУТ ГЕОХИМИИ ИМ. А.П. ВИНОГРАДОВА
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК**

ПРИНЯТО

Ученым советом ИГХ СО РАН

Протокол № 5 от 15.02.2023 г.

Директор ИГХ СО РАН

д.г.-м.н. А.Б. Перепелов

ПРОГРАММА

кандидатского экзамена по дисциплине

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

По научным специальностям:

1.3.8 Физика конденсированного состояния

1.4.2. Аналитическая химия

1.6.4 Минералогия, кристаллография.

Геохимия, геохимические методы поисков полезных ископаемых

1.6.4 Минералогия, кристаллография.

Геохимия, геохимические методы поисков полезных ископаемых

1.6.21 Геоэкология

Иркутск, 2023

Программа разработана в соответствии с приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20 октября 2021 года № 951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов» и на основании Постановления Правительства РФ от 30 ноября 2021 г. № 2122 «Об утверждении Положения о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюктуре)».

1. Содержание кандидатского экзамена по иностранному языку.

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант должен владеть языковыми нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке. При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

2. Структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

на *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Письменный перевод оригинального текста по специальности со словарем. Объем 3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 60 минут.
2. Устный перевод с листа без словаря оригинального текста по специальности. Объем – 1500–1800 печатных знаков. Чтение вслух выборочного фрагмента текста. Устное реферирование текста на иностранном языке. Время подготовки – 15-20 минут.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

3. Критерии оценки:

“5” – «отлично» - ответ полный, построенный в соответствии с орфоэпическими, лексико-грамматическими и стилистическими нормами английского языка. Показано владение нормативной фонетикой английского языка. Содержание текста понято, реакция на вопросы по тексту быстрая, адекватно выражается личное отношение к проблеме. Грамотно выполнена аннотация к тексту. Устное высказывание строится логично и грамотно. Самостоятельно выявляются грамматические ошибки и объясняются соответствующие грамматические явления. Правильно используются языковые нормы применительно к разным функциональным стилям.

“4” – «хорошо». Ответ полный, построенный в соответствии с орфоэпическими, лексико-грамматическими и стилистическими нормами английского языка. Показано владение нормативной фонетикой английского языка, но возможны незначительные неточности. Содержание текста понято, даны хорошие ответы на вопросы экзаменатора. Достаточно грамотно выполнена аннотация к тексту. Устное высказывание строится логично и грамотно, но допущены неточности. Самостоятельно выявляются 70% ошибок, допускаются некоторые затруднения при объяснении грамматического явления. Правильно используется языковая норма применительно к разным функциональным стилям.

“3” – «удовлетворительно». Ответ неполный, построенный не в полном соответствии с орфоэпическими, лексико-грамматическими, стилистическими нормами английского языка. Текст понят не полностью, реакция на вопросы к тексту слабая, в ответах на вопросы допущены ошибки. Аннотация выполнена, однако, со значительным количеством ошибок. Устное высказывание строится нелогично и со значительным количеством фонетических и грамматических

ошибок. Самостоятельно выявляется до 50% ошибок, не объясняются некоторые грамматические явления. Не вполне правильно используется языковая норма применительно к разным функциональным стилям.

«2» – «неудовлетворительно». Ответ неполный, не отвечающий орфоэпическим, лексико-грамматическим и стилистическим нормам английского языка. Содержание статьи не понято, нет реакции на вопросы. Устное высказывание построено нелогично, с множеством фонетических, лексических и грамматических ошибок. Аннотация не соответствует требованиям. Самостоятельно выявляется не более 30% грамматических ошибок, грамматические явления не объясняются. Неправильно используется языковая норма применительно к разным функциональным стилям.

Каждый этап и часть экзамена оценивается по пятибалльной шкале. Итоговая оценка за экзамен выставляется по пятибалльной шкале на основании оценок за каждую часть.

4. Рекомендуемая литература

Основная литература

1. Казакова, О. П. **Технология подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку : учебное пособие** / О. П. Казакова, Е. А. Суровцева. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 81 с. — ISBN 978-5-9765-2136-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/70349>
2. Моисеева, Е. В. **Методические рекомендации по подготовке к сдаче экзамена по английскому языку в объеме кандидатского минимума (для аспирантов и соискателей) : методические рекомендации** / Е. В. Моисеева, Л. Р. Валитова. — Оренбург : Оренбургский ГАУ, 2013. — 54 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/134494>.
3. Беляева, Е. Г. **Рабочая программа учебной дисциплины. Английский язык для аспирантов неязыковых специальностей : учебное пособие** / Е. Г. Беляева. — Санкт-Петербург : Книжный Дом, 2018. — 38 с. — ISBN 978-5-94777-416-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/105814>.
4. **English for science : учебно-методическое пособие** / составители Н. С. Кресова, С. Э. Кегеян. — Сочи : СГУ, 2018. — 50 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/147880>
5. **Иностранный язык (английский, немецкий): учебная программа кандидатского экзамена для аспирантов очной и заочной форм обучения** / составители М. В. Межова, О. В. Библиева. — Кемерово : КемГИК, 2015. — 32 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/99311> (дата обращения: 28.02.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
6. **Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов** [Текст]: Учеб. пособие / Руков. Н.И. Шахова. - М.: Флинта: Наука, 2005. – 360 с.
7. Михельсон, Т.Н. **Сборник упражнений по основным разделам**

грамматики английского языка [Текст]: Практическое пособие / Т.Н. Михельсон, Н.В. Успенская. – Л.: «Наука», 1989. - 247 с.

8. Рубцова, М.Г. **Чтение и перевод английской научно-технической литературы: Лексико-грамматический справочник** [Текст] / М.Г. Рубцова. – М.: ООО «Издательство Астрель», 2002. - 384 с.

Дополнительная литература

1. Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи: Английский язык [Текст] / Т.Н. Михельсон [и др.]. - Л.: Наука, 1988. 150с.

2. Пумпянский А.Л. Упражнения по переводу научной и технической литературы с английского языка на русский и с русского языка на английский [Текст] / А.Л. Пумпянский. - Мн.: ООО «Попурри», 1997. – 400 с.

3. Пумпянский, А.Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы: Лексика, грамматика, фонетика, упражнения [Текст] / А.Л. Пумпянский. – Мн.: ООО «Попурри», 1997.- 608 с.

4. Рубцова, М.Г. Полный курс английского языка [Текст]: Учебник-самоучитель / М.Г. Рубцова. - М.: ООО «Издательство Астрель», 2002. – 544 с.

5. Соколов, С.А. Обучение чтению научных текстов и устной речи по научной тематике на английском языке [Текст] / С.А. Соколов. - М.: Наука, 2002. – 203 с.

Справочная литература

1. Разумовская, И. В. Русско-английский словарь терминов: к курсу "Физика твердого тела" : словарь / И. В. Разумовская. — Москва : Прометей, 2017. — 38 с. — ISBN 978-5-906879-38-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/96743> (дата обращения: 28.02.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Словарь-минимум для чтения научной литературы на английском языке [Текст] / под ред. Е.В. Савиновой. - М.: Наука, 1980. – 164 с.

3. Справочник участника международных научных конференций: Английский язык [Текст] /под ред. Т.К. Яблочкова. - М.: «Наука», 1985. – 104с.

4. Ступин, Л.П. Научная конференция [Текст]: Русско-английский разговорник /Л.П. Ступин, А.Н. Лапицкий. - М.: Рус. яз., 1989. – 128 с.

Программу составили:

к.г.-м.н. Ю.Н. Шолохова
вед. переводчик Т.В. Бунаева

Заведующий аспирантурой:

к.ф.-м.н А.А. Шалаев